



scuola dell'infanzia  
scuola primaria C. Cantù  
scuola primaria A. Frank  
scuola sec. I grado U.  
Saba

Via Dora Baltea, 24 Milano ☎ 02 88446937  
Via Dei Braschi, 12 Milano ☎ 02 88448316  
Via Dora Baltea, 24 Milano ☎ 02 88448371  
Via del Volga, 3 Milano ☎ 02 88447211

## PATTO EDUCATIVO DI CORRESPONSABILITA' SCUOLA-FAMIGLIA

### "اتفاق لتقاسم المسؤولية "المدرسة والأسرة"

OFFERTA FORMATIVA عرض تكويني

SCUOLA PRIMARIA	المدرسة الابتدائية	SCUOLA PRIMARIA	المدرسة الابتدائية
<b>LA SCUOLA SI IMPEGNA A ...</b>	...المدرسة تلتزم	<b>LA FAMIGLIA SI IMPEGNA A ...</b>	العائلة تلتزم
Garantire un piano formativo basato su progetti ed iniziative volte a promuovere il benessere e il successo dell'alunno, nel rispetto dei suoi ritmi e tempi di apprendimento, la sua valorizzazione come persona, la sua realizzazione come membro in divenire della società.	تقديم خطة التدريب القائمة على المشاريع و المبادرات الرامية إلى تعزيز الرفاه و نجاح الطالب مع إحترام إيقاعات و وقت التعلم، و القيمة الشخصية، و التنمية البشرية و الاجتماعية	Prendere visione del piano formativo, condividerlo, assumendosi la responsabilità di quanto espresso e sottoscritto.	دراسة خطة التدريب, و تبادل الاراء و مناقشته مع أطفاهم, مع تحمل المسؤولية عما تم التوقيع عليه
Illustrare e motivare alle famiglie i contenuti, i metodi e gli obiettivi del proprio insegnamento, rendendo via via partecipi gli alunni del percorso da portare avanti. Precisare le finalità e i traguardi da raggiungere.	شرح و حث المحتويات وطرق واهداف دراستهم. مع الطلبة في اختيار الطريق الذي يجب اتباعه. تحديد الهدف الذي يود تحقيقه في مختلف التخصصات	Favorire l'autonomia personale del proprio figlio attraverso l'educazione al rispetto ed alla cura della persona sia nell'igiene che nell'abbigliamento, adeguato all'ambiente scolastico. (Ad esempio controllare periodicamente le teste dei bambini per evitare epidemie di pediculosi)	تعزيز استقلالية الابن من خلال التربية علاقة الاحترام للملابس. و بطبيعة الحال داخل البيئة المدرسية (على سبيل المثال, تحقق بشكل دوري لرؤوس الأطفال لمنع انتشار قمل الرأس
Offrire iniziative concrete per il recupero di situazioni di ritardo e di svantaggio, al fine di prevenire la dispersione scolastica e di favorire il successo formativo di ciascuno oltre a promuovere il merito.	تقترح خطوات ملموسة لاستعادة الوضع في وقت متأخر من الحرمان, من أجل تعزيز النجاح التعليمي و مكافحة التسبب المدرسي. تعزيز و احترام حالة التميز.	Guidare i propri figli a saper conciliare nell'arco della settimana, impegni scolastici ed extrascolastici.	توجيه أبناءهم لمعرفة كيفية التوفيق بين الالتزامات المدرسية و المنهجية خلال الاسبوع
Favorire la piena integrazione degli alunni diversamente abili, promuovere iniziative di accoglienza e integrazione degli studenti stranieri,	تعزيز الاندماج الكامل للطلبة المعوقين, تشجيع المبادرات للاستقبال ودمج الطلاب الاجانب مع المحافظة على	Assicurare la puntualità, la regolarità di frequenza e giustificare sempre le assenze. Evitare periodi di assenza nel corso dell'anno	ضمان الالتزام بالمواعيد و الانتظام في الحضور حتى في فترة الظهيرة. تجنب الغياب خلال فترة

<p>tutelandone la lingua e la cultura.</p>	<p>اللغة والثقافة</p>	<p>scolastico (ad es. arrivi ad anno iniziato o partenze anticipate) che possono compromettere il percorso scolastico dei bambini. Firmare le comunicazioni provenienti dalla scuola. Informare la scuola di eventuali problemi che possono avere conseguenze sull'andamento scolastico dell'allievo.</p>	<p>السنة (على سبيل المثال، عدم الحضور في بداية السنة الدراسية أو المغادرة قبل النهاية لكي لا يؤثر على تعليم الأطفال تبرير الغياب خلال نفس اليوم الذي يرجع فيه الطالب إلى المدرسة. التوقيع على الإشعارات المدرسية. توفير في وقت قصير المعدات اللازمة والكتب لضمان مزاولة الأنشطة المدرسية. إبلاغ المدرسة على أي مشاكل قد تكون لها عواقب أداء المدرسة</p>
<p>Stimolare e attivare percorsi volti al benessere e alla tutela della salute degli alunni.</p>	<p>تحفيز وتنشيط المسارات التي تهدف إلى رعاية وحماية صحة الطلاب</p>	<p>Sostenere e controllare i propri figli nel mantenimento degli impegni scolastici.</p>	<p>دعم ومراقبة أبنائهم في الحفاظ على التزامات المدرسة، سواء بالنسبة للدراسة و المهام الكتابية، ضمان الحضور للدروس وتعزيزها في حالة الإشارة من طرف مجلس الفصل. في حالة الضرورة، مع مجلس المدرسة لمواجهة الصعوبات التي يمكن الطالب مواجهتها (دمج الطالب في أنشطة ما بعد المدرسة أو إجراء اتصالات مع الخدمات المتخصصة</p>

## RELAZIONALITÀ

## تقرير

SCUOLA PRIMARIA	المدرسة الابتدائية	SCUOLA PRIMARIA	المدرسة الابتدائية
<p><b>LA SCUOLA SI IMPEGNA A ...</b></p>	<p>...المدرسة تلتزم</p>	<p><b>LA FAMIGLIA SI IMPEGNA A ...</b></p>	<p>العائلة تلتزم</p>
<p>Creare un clima sereno in cui stimolare il dialogo e la discussione, favorendo la conoscenza ed il rapporto reciproco tra alunni, l'integrazione, l'accoglienza, il rispetto di sé e dell'altro. Promuovere il senso di cittadinanza.</p>	<p>خلق مناخ هادئ لتحفيز الحوار والنقاش، مع تعزيز المعرفة والعلاقة المتبادلة بين الطلاب، الاندماج، الاستقبال، احترام الذات والآخر تشجيع الشعور بالمواطنة</p>	<p>Condividere con gli insegnanti linee educative comuni in un clima di reciproca fiducia. Chiedere tutte le volte che non si è capito qualcosa in merito alla vita scolastica.</p>	<p>مشاركة المدرسين في خطة تعليمية مشتركة السماح للمدرسة لاعطاء الاستمرارية في العمل التعليمي. يمكن طلب المساعدة عند وجود أي مشاكل مدرسية</p>

SCUOLA PRIMARIA	المدرسة الابتدائية	SCUOLA PRIMARIA	المدرسة الابتدائية
<b>LA SCUOLA SI IMPEGNA A ...</b>	...المدرسة تلتزم	<b>LA FAMIGLIA SI IMPEGNA A ...</b>	العائلة تلتزم
Ascoltare e coinvolgere gli alunni e le famiglie favorendo una partecipazione attiva alla vita della scuola.	الاستماع، وإشراك الطلاب والعائلات. تولى المسؤولية فيما يتعلق بإتقافية التدريب	Partecipare agli incontri periodici programmati dalla scuola (assemblee, colloqui individuali) e a seguire il percorso educativo-didattico dei propri figli. Non mancare in particolare ai colloqui con gli insegnanti e con i mediatori linguistico culturali.	المشاركة في الاجتماعات المقررة من طرف المدرسة (المجالس، المقابلات الفردية) إتباع المسار الثقافي والتعليمي لاطفالهم. يجب الحضور في لقاءات المدرسين وكذلك الوسيط اللغوي

SCUOLA PRIMARIA	المدرسة الابتدائية	SCUOLA PRIMARIA	المدرسة الابتدائية
<b>LA SCUOLA SI IMPEGNA A ...</b>	...المدرسة تلتزم	<b>LA FAMIGLIA SI IMPEGNA A ...</b>	العائلة تلتزم
Comunicare costantemente con le famiglie, informandole sull'andamento didattico-disciplinare degli alunni. Far rispettare le norme di comportamento ed i regolamenti.	تواصل مستمر مع الاسر مع ابلاغهم بالانضباط التعاملي للطلبة، فرض قواعد للسلوك	Prendere visione di tutte le comunicazioni educative provenienti dalla scuola. Aiutare il proprio figlio a comprendere, attraverso un momento di riflessione, che gli interventi disciplinari hanno una finalità educativa.	أخذ بعين الاعتبار البلاغات المقدمة من طرف المدرسة، مساعدة الاب لإبته من خلال لحظة تفكير أن هذه الاجراءات التأديبية لها أغراض تعليمية